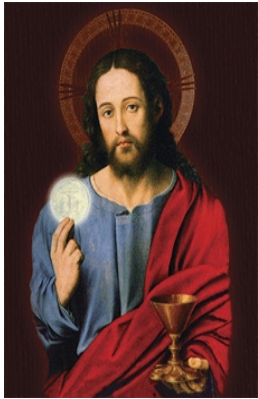


SINAT PAS

Pale': I pās i Saina u gaigi giya hamyu todū i tiempu.

Taotao: **Yan i espiritu-mu.**



IMBITASION PARA KUMUNION

Pale': **Estigui'** I Kinilun Yu'os, **estigui'gue'** i fumufunas i isao siha gi tanu'. **Mandichosu** atyu siha i manma'āgang para i senan i Kinilu.

Todu: Asaina, ti hu miresi **na' Un hālum gi papa' i atof-fu,** lāo sāngan ha' i finihu' **ya i anti-hu** siempri u homlu'.

RITUN KUNKLUSION

Pale': I Saina u gaigi giya hamyu.

Taotao: **Yan i espiritu-mu.**

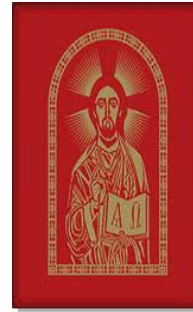


KREDUN i MANAPOSTULIS

Manhonggi yu' gi unu ha' na Yu'os, i todū Ha na'siña na Tāta, i Muna'huyung i langit yan i tanu', yan gi as Jesukristo, i uniku na Lahi-ña, na Sainan-māmi, ni mama'tāotāo ginin i Espiritu Sāntu, finañāgu nu i Bithen as Maria, masā'pit gi papa' i sisiñan Ponsio Pilāto, maklāba gi kilu'us, mātai, yan mahāfut; tumunuk lus infietnus, gi mina'tres dihas lumā'la' ta'lu ginin i entalu' i manmātai, kumahulu' gi langit, ya matāta'chung gi agapa' na kannai Yu'os i todū Ha na'siña na Tātā, desdi atyu u mamaila' para u husga i manlāla'la' yan i manmātai. Manhonggi yu' gi Espiritu Sāntu, i sānta Iklesia katolika, i kumuñon i mañāntus, i ma'asi'in i isao siha, i lumā'la' i tataotāo ta'lu, yan i taihinekuk na lina'la'. Amen.



Copyright © 2011 Chamorro Translation by Bishop Tomas A. Camacho & Pale' Ike Ayuyu
Excerpts from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Committee on English in the Liturgy, Inc. All rights reserved.
Published September 2011. Archdiocese of Agana, Guam.



Tinayuyot Misa Yan Ineppe'

(I palabras ni Malak ha representa i tinilaika gi Misal Romano)

**Red text indicates new translation*

SALUDU

Pale': I Saina u gaigi giya hamyu.

Taotao: **Yan i espiritu-mu.**

FINA'TINAS SINETSOT

Fotman A (Confiteor)

Bai hu komfīsat as Yu'os i todū Ha na'siña, yan giya hamyu, hafañe'lus, na **umisao yu' dangkulu'**, gi hinaso-ku yan gi palabrās-su, gi hu cho'gui yan atyu i ti hu kumpli chumo'gui:

ginin i isāo-hu, ginin i isāo-hu, ginin i sen dangkulu na isāo-hu;

Put esti na hu gāgagao i dichosa na siempri Bithen Maria, todū i Manānghit yan i Mañāntus, yan Hamyu, hafañe'lus, para en fan-manāyuyut para guāhu gi as Yu'us i Saina-ta.

Fina'tinas Sinetsot, (Fotman B)

Pale':

Gai ase' nu hami, O Asaina.

Taotao:

Sa' in isagui Hāo.

Pale':

Fa'nu'i ham, O Asaina, nu i mi-na'ase'-mu.

Taotao:

Ya nā'i ham ni satbasion-mu.

GLORIA

U matuna si Yu'os gi ya-hululu', yan **gi tanu' pās para i taotāo ni matātanga māolik.**

In tina Hāo, in bendisi Hāo, in adora Hāo, in enra Hāo, in na'i Hāo grāsia **put i dangkulun gloriā-mu,**

Asaina Yu'os, linangitan na Rai, **Yu'os todū Un na'siña na Tāta.** Asaina Jesukristo, **i Uniku na Lahi-ña,** Asaina Yu'os, Kinilun Yu'os, **Lahin i Tata,** Hāgu fumufunas i isao **siha** gi tanu', gai'asi' nu hami; **Hāgu fumufunas i isao siha gi tanu', risibi i tinayuyut-māmi.**

Hāgu matāta'chung gi agapa' na kannai i Tata, **gai'asi' nu hami.**

Sa' Hāgu ha' Sinantusan, Hāgu ha' Saina, Hāgu ha' Sen Takkilu', Jesukristo, Hāgu yan i Espiritu Sāntu gi glorian Yu'os Tāta. Amen.

INEPPE GI IBANGHELIU

Di'akuno (pat Pale'):

Un tinaitai ginin i santu ibangeliu sigun as N. _____.

Taotao: Gloria para Hågu, Asaina.

KREDUN 'Nicene'

Manhonggi yu' gi unu ha' na Yu'os, i Tata ni todū Ha na'siña, ni fuma'tinas i langit yan i tanu', todū **i mana'anuk yan i ti mana'anuk.**

Manhonggi yu' gi unu na Saina as Jesukristo,

I Uniku na Lahin Yu'os,

Mafañågu ginin i Tata **åntis di u guaha tiempu.**

Yu'os ginin Yu'os, inina ginin inina, magåhit na Yu'os ginin i sen Yu'os, lumahi-ña ti fina'tinas, **un sustånsia ha'** yan i Tata; ginin Guiya na manmafa'tinas todū i kosas siha. Put hita ni tao-tao yan put i satbasion-ta, tumunuk ginin i langit. **Yan ginin** i Espiritu Såntu **mama'sensin** gi Bithen as Maria, ya mama'taotåo Gui'. Put hita maklåba Gui'gi kilu'us gi papa' i sisiñan Ponsio Pilåto; **Ha padesi finatai** ya mahåfut, **gi mina'tres dihas lumå'la' tal'lu, sigun gi Eskrituras,** kumahulu' gi langit, ya matåta'chung gi agapa' i Tata. Ya u fåttu ta'lu gi gloriå, para u husga i manlåla'la' yan i manmåtai, ya i raino-ña u taifinakpu'.

Manhonggi yu' gi Espiritu Såntu, i Saina ni i mannåna'i lina'la': ni ginin i Tata yan i Lahi-ña Gui' magi. Guiya yan i Tata yan i Lahi-ña ma'**adodora** yan mao'onra: **ni** umadingan Gui' ginin i mamprufeta.

Manhonggi yu' gi unu, s�ntus, katoliku yan apustoliku na Gima'Yu'os. **Hu komfisatñaihun** unu ha' na b�utismu para i ma'asi'in i isao. Ya hu espepekta i resureksion i manmåtai, yan i lina'la gi mamamaila' na tånu'. Åmen.

IMBITASION PARA TINAYUYOT

(Ineppe')

Puedi i Saina u akseptå i sakrifisiu ginin i kannai-mu para i matuna yan i glorian i na'an-ña, para i minaolek-ta yan i minaolik todū i s�ntus na Gima'Yu'os-ña.

INEPPEN PRIFASIHU

Pale': I Saina u gaigi giya hamyu.

Taotao: Yan i espiritu-mu.

Pale': Håtsa kurason-miyu.

Taotao: Esta in hatsa gi Saina.

Pale': Ta nå'i gråsia i Saina i Yu'os-ta.

Taotao: Ha miresi yan tunas.

SANTUS, SANTUS, SANTUS

Såntus, Såntus, Såntus, Saina Yu'us i **Ehetsitu.**

Mambula i langit yan i tanu' ni gloriå-mu.

Hosåna gi yahululu'.

U matuna Gui' ni mamamaila' gi na'an i Saina.

Hosåna gi yahululu'.

I MISTERIUN I HINENGGI

(Ma aklaman Memorihas)

Pale': I misterion i hinengge.

Taotao:

(Form A) - **In pruklåma i Finatai-mu, O Asaina, yan in prufesa i Resureksion-mu asta ki måttu Håo ta'lu.**

(Form B) - Yanggin in kannu' esti na Pån yan in gimin esti na Kopa, in pruklåma i Finatai-mu, **O Asaina,** asta ki måttu Håo **ta'lu.**

(Form C) - **Satbadot i tanu', såtba ham, sa'** put i Kilu'os-mu yan i Resureksion-mu esta Un na'fanlibri ham.